

## Richard Dehmel – *Verklärte Nacht*

Da: *Weib und Welt* (1896)

Genere: lirica

La poesia, composta da cinque strofe di lunghezza differente, presenta uno schema rimico piuttosto libero (a rime bacciate si succedono spesso rime alternate e viceversa). L'impianto del componimento vede un'istanza narratoria che introduce e conduce una storia. In una notte rischiarata dalla luna un uomo e una donna (*zwei Menschen*) camminano affiancati in uno spoglio boschetto. La prima a parlare è la donna (seconda strofa), la quale confessa il suo peccato, esprime la sua profonda angoscia e abbozza le ragioni che la indussero a sbagliare, ossia la perdita di speranza nella possibilità di essere felice. La 'voce narrante' si sofferma sul passo e sullo sguardo di lei (terza strofa), poi lascia la parola all'uomo (quarta strofa). Questi la consola e le offre nell'amore un modo per superare il senso di colpa: il legame puro e sincero trasfigurerà (ecco il titolo) il bambino che la donna porta in grembo e lo renderà figlio della coppia. A questo punto «il loro respiro si congiunge» e riprendono ad andare, come nel verso 1, ma attraverso «alta notte chiara», in pace con sé stessi e con la natura che li circonda – una natura rappresentata finemente dal poeta tramite giochi di luci e ombre, pieni e vuoti. L'amore mostrato dall'uomo pare quasi spirituale, salvifico, avvicinabile a quello divino che dona perdono e consolazione.

---

Zwei Menschen gehn durch kahlen, kalten Hain;  
der Mond läuft mit, sie schaun hinein.  
Der Mond läuft über hohe Eichen,  
kein Wölkchen trübt das Himmelslicht,  
in das die schwarzen Zacken reichen.  
Die Stimme eines Weibes spricht:

Ich trag ein Kind, und nit von dir,  
ich geh in Sünde neben dir.  
Ich hab mich schwer an mir vergangen;  
ich glaubte nicht mehr an ein Glück  
und hatte doch ein schwer Verlangen  
nach Lebensfrucht, nach Mutterglück  
und Pflicht – da hab ich mich erfrecht,  
da ließ ich schaudernd mein Geschlecht  
von einem fremden Mann umfängen  
und hab mich noch dafür gesegnet.  
Nun hat das Leben sich gerächt,  
nun bin ich dir, o dir begegnet.

Sie geht mit ungelenkem Schritt,  
sie schaut empor, der Mond läuft mit;  
ihr dunkler Blick ertrinkt in Licht.  
Die Stimme eines Mannes spricht:

Das Kind, das du empfangen hast,  
sei deiner Seele keine Last,  
o sieh, wie klar das Weltall schimmert!  
Es ist ein Glanz um Alles her,  
du treibst mit mir auf kaltem Meer,  
doch eine eigne Wärme flimmert  
von dir in mich, von mir in dich;  
die wird das fremde Kind verklären,  
du wirst es mir, von mir gebären,  
du hast den Glanz in mich gebracht,  
du hast mich selbst zum Kind gemacht.

Er faßt sie um die starken Hüften,  
ihr Atem mischt sich in den Lüften,  
zwei Menschen gehn durch hohe, helle Nacht.